

SÉOME .CXIX.

ALEF

SÉ-LA UREJS ki akonplis,

Par le dhemin ne se pērdans,

Marchet an la lœ du Sējēr !

Sê-la urēs, ki, de t̄t

5 Lé-kér le dhērdans, jarderont

Lës témojaješ de lui !

Ses oossi ki vont dhariant ton droët dhemin

Sans se foovœiér de ta vœië dëtornés,

Nulle méhanse ne font.

10 Kar t̄- komandemans na îs

Tu oordonas, p̄r fērmemant

Bién être jardés.

Ô ke je fusse si erēs,

K'êtr' asuré du dhemin droët,

15 P̄r ton oordonanse jardér !

Loors nule honte n'arœ,

Kanbién rejarderoë de près,

T̄s tez édis repezés.

Éinsœs ta lisanje de kér droët chanteroë,

20 Kant selon ta droëture juste konœtrotroë

T̄- jujemans d'ékite :

É t̄s status je jarderoë.

Ne veļe pas m'abandonér

Par troop delesse. ·><·

BETH

25 An kèle sorte le karson

Pet i sa vœië netoëiér ?

Tiène t̄- lœs, suive t̄- dis.

Kant je te dhērche de t̄t

Mon kér, de t̄-divins status

30 Pœint ne me lëss' e᷑karér.
Mœ̄, j'è̄ ta paroole sakré̄ à̄ fons du kér
Bién reserré̄, pør ne kométrè̄ le foorfet
An te dezobé̄isant.
S'êt tø̄ Si᷑jer k'il fô̄t lœ̄r :
35 Fे̄- mœ̄ konô̄tre tès status,
Anseine-lę̄-mœ̄.
Kar de ma lëvrè̄ je kontrē
Tø̄s jujemans ke tu â- fë̄s,
Par ta bø̄dhe bién prononsés.
40 Plezir e᷑ joë̄ie je pran
ootant k'a tø̄- lę̄- biëns, d'alér
Dans le chemin de ta lœ̄.
Soēges tez édis je repans' an më-devis :
É de tès santiërs i këtant je rekardrē
45 L'âdré̄se pør la tenir.
J'è̄ plezir an tę̄- mandemans :
É tès sakrés e᷑ séins propoës
Jamës n'oblîrë̄. ·><·

KIMEL

Tant de favør prêt' à̄ ton sërf,
50 K'an sëte vî demorant soof
Tëz édis je puisse kardér.
Øvr' e᷑ dévøle mez iës
Afin ke puiss' apërsevøer
Lës rarité̄s de ta lœ̄.
55 Puis k'øssi bï̄ ën pëlerin passant je suis
Sur la tèrr' étranjë̄r, à̄ mœ̄ tez édis séins
Pœin- ne retien reselë̄s.
Mon âme lanjît d'un dezir
K'el à̄ de tę̄- komandemans,
60 Tø̄jërs e᷑ partø̄t.
Parse ke tansez e᷑ détruis
Lëz øtrajë̄s : e᷑ ki mô̄dis

Höors de t̄s status dévœront.
Honte repøsse de mœ,
65 É t̄t reproch' e t̄t mépris,
Puis ke je tién ton akord.
Kar mêmmez asis i se sont lè- jrans, tenans
Kontre mœ konseł . I me blâmet, e ton sçrf
Sonj' à ta lœ t̄tefœs.
70 Kar t̄- protestés mandemans
Sont mës s̄las, më-konsełers
Ø dñerche konseł. ·><·

DALËT

Dans la pøsiere se vecotrant
Jít ma chér' âme délessé.
75 Mê-mœ an vî', kar tu l'â- dit.
T̄t le chemin ke prenœ
Je t'è déduit : e m'as xii.
Anséje mœ tez édis.
Fé tant ke je puisse savœr dë-tiens status
80 Un chemin dræt . puis kuries j'étudî re
Lè- rarit s ke tu f s.
Mon âme s'ækøl' e se fond
De jran travâl . Réstoore-mœ
Einsin ke l'â- dit.
85 Ôte la v ' de la mansunj'
Ôte-la höors de dav n-mœ :
É de t̄- l s jrasse f - mœ.
Kar de la sante du vr 
J'è f t le dh s . Davant mez i s
90 T - jujemans je rem .
An t - témoñajez étant ranj  du t t
Pront je l s sui . Donkez a-honte, Siñer Die,
Po in- ne me l sse m d er.
J'ir  k rir le bon chemin
95 De t s status, si t t k'aras

Mon kér élarji. ·><·

HÉ

Anseñje moë le chemin droët

Pør tez édis menér ò bøt,
Ě Sijer tøjrs le-tiendre.

- 100 Fè ke lă-sâh', e ta lœ
Je jarderé . La-jarderé,
Kar j'i mëtré tøle kér.
Mës fè ke je tiéne le santiér bon de tè-

Mandeman- dræs : fè ke j'i puisse démardher.

- 105 Kar je le veu-z- e me plêt.
A tè- protestés mandemans
Mon kér rédui, non ò dezir
Pervêrs d'amassér.

Karde mez iès de s'amuzér

- 110 òo- vanités : vívre fè- moë
Dan- tez akréables santiërs.
Mè ta parool' an efet,
A ton fidèle serviteur,
An tøte kréinte de tøe.

É fè-z-an alér se reprooch' ò lœinj, du kël
J'è fräiør . kar lè- jujemans ke tu fes, sont
Bién krasïës e bénins.

Mè, vøe ke j'éime tøs status.

Donk par ta bonté juste fè-

- 120 Moë [mæin]tenir bon. ·><·

Va8

Ě ta klémans' ě ta bonté

oore me vienet, Sijer Die,

Ě ta kras' eïnsin ke l'â- dit.

A se ke j'êïë de kœ

- 125 Répondr' a kī me blâmera
K'an ta paroole me fi.

Lę- mōs kɔtumiërs e tṣertëins n'ôte pas
Einsi râkles hɔrs de ma b̄che : S̄i t̄jɔrs
J'espére t̄- jujemans.

130 É d'âj' an âj' atøt jamës,
Ta séinte lœ je suivirë,
Sœjës la-kardant.

Ê prømenér je me p̄rë
An t̄te larje libërté :
P̄r se k'è ta lœ redherdhé.
T̄- témoñajez irë
Vantér davant lę- Rœs, de kœ
Ooküne honte n'arë.
Mës, jœïe j'arë m'ebatant sur t̄s status :
140 Kar je lęz è prins an amør : s̄ike më- mëins
Prontez à bién leverë,
P̄r fèrè t̄- komandemans
Ke j'ëime foort : É parlerë
T̄jɔrs de t̄- lœs. ·><·

ZAIN

145 Sœ s̄venant du propò-tiën
Par t̄œ akordë à ton Sèrf
Oo kël espérer tu m'â- fët.
S'êt le s̄las ke resœ
An më- travôs, me rékréer
150 Sur ta parool' ējxi.
Lęs strekudës se mokans m'ont foort pïkë
Øtrajës sanfin m'atakans : e si n'è pas
Hɔrs de ta lœ dévöie.
T̄- jūjemans ramantevant
Dës t̄t siëkle, j'an resœ
155 Bién dës rékonfoort.
Prandre me viënt kom' ün' correr
Dës dépravës, ki dévœïes
Vont t̄ séinte lœ délessant.

160 Męs, tęs sakrés komandemans
Ma chanson ont tøjors éte,
Ø ke lojasse bani.
Ton nom je repanse la nuit, ô mon Siȝer :
Ē ta lœ trësseinte de franche vølonté
165 Antretenant, je la sui.
Ē tøt sesi de bién m'aviént
Pør, tę- divins dekręs avør
Bién kontrekardeś. ·><·

HĘTH

Sire, ma Part : é je l'ę dit
170 K'il me falø̄t ne fălir-pas
D'êtr' akonpliser de ton mœt.
J'è ton énable rejkard
Rekis de tøt mon kær, selon
Ton dire . Męrsi de mœ !
175 Kant j'è repezé le dhemin par mœ tenu
Juskisi, mę- piés rädresés je ravø̄rę
Drø̄t à tez anséjemans.
Hâte me suis san nul delę,
A fin ke tę- komandemans
180 Bién pusse jardér.
Lę- trøpes dęz omeś pørvørs
M'ont tøt afęt dévalizé :
Męs ta lœ pørtant je n'øblî.
Éins à minuit relevé,
185 Chantér j'irę, j'irę lœr
Tę- jüjemans d'ékite.
É ses ki te kréijet e font bién ton vølōr
Kontrekardeś seins tez édis, i m'aront tøs
Konpă̄jon ē bon ami.
190 De tę- klémansez ē favørs
Pléin' ęt la tęrr', ô bon Siȝer.
Tę- lœs äpran-mœ. ·><·

TETH

Bién e faver, Sîr', à ton serf
Toë véritable tu â- fêt,
195 Tôt selon ton moët ke lui dis.
Bon jujemant done moë :
Anseïne moë le vrë savoë,
Puis ke je kroë tez édis.
Éins k'unble me fuss' à ta lœ ranjé sujet,
200 Loors je fałkœ tôt dévoiē, kî sejordui
Sui ta parool' e la-tiën.
É bon tu es e biénfeter.
Parkœ Sijer anseïne moë
Ke s'êt de tê- lœs.

205 Øtrekudës, tôte mansonj'
Ont vslü kâdre desur moë.
Mës, de tôt mon kér je tiendre
Fermè tez anséjemans.
Lor esprit êt jras : s'êt du lard.
210 Moë je me plê de ta lœ.
Mës (bién je le vœ) s'a ete pør moë bon eø,
K'an sez annuis bas déjeté je me sui- vu :
Puis ke j'äpran tez édis.
La lœ ki hœrs ta bâche soort
215 Plû- chière m'êt ke mille mars
É d'oor e d'arjant. ·><·

IOD

L'Elvre je nâkî de tê- mëins :
Fêt éle- m'ont . Done moë sans,
Pør savoë konprandre tê- lœs.
220 Ses kî te kreinjet me verront :
É bién jöiês seront de kœ
An ta paroole j'atan.
Séjær, je konœ ke de tœs séins jûjemans,

S'êt le vrè dræt, s'êt ttte justs' e rezon :

225 Lors ke tu viens m'aflijér.

Mès soet ta mersi meintenant,

Me konsolant selon le moat

Pormis à ton serf.

Viene ta krasse desur moe :

230 Ele venant je revivre,

Kar ta loe, s'êt mon rekonfoort.

Strekudés, ki atoort

M'ont strajé, soet hontajes.

Moe, tez edis je redi.

235 Mès, puisset venir me redherher bons amis

Ses ki t'ont an kreinte, sachans e konoesans

Té- témojajez e loes.

Ke j'ê le ker antier e net

An tes status, por n'être point

240 Hontes e confus. ·><·

KAF

L'âme me pâme krovœtant

Ton sekurable rekonfoort :

245 E tøjrs ton dir' atandoe.

J'è tlez iés ébløis

Après ta pormess' : è je di :

Kant me ferâ-tu joiés ?

Kar tel je devien ke la peo k'on pand secher

Nøre joonâtr' an la fumé : senéanmœins

Point je n'oblî tez edis.

250 Kel âje doet ton serviter

Tant vivre ? Kant mez annemis

Kondannerâ-tu ?

Sé- klories me fôsœiøt

Plus d'üne fôss' : e n'etøet pas

255 Sur le kontenu de té-loes.

S'êt ttte vrê verite

T̄- t̄ez édis ! De j̄ejeté
M'ont k̄rū-sus : éde-mœ̄.
Ejs prêke de t̄erre m'avô̄t ékstermine :
260 Mœ̄ je n'ē pâ̄s p̄sr t̄sela derelësse
Suivre tez anséjemens.
Par t̄-favørs rëstöre-mœ̄ :
D̄ t̄ b̄dhe l̄- komandemans,
Soëjøs je j̄ardré.

LAMÉD

265 Kar ta parøle, Siñer Diē,
Pérpétuèle demørra
Dans le sirkuit du hôt siél.
D'âjez an âjēs sera
Ta vrêīe fœ̄, si p̄sr durér
270 Stâble la t̄erre plasas.
Ankørez i sont ē seront s̄-ton vølœ̄
Méintenus an lø̄ rëkle juskez ojordui :
Kar t̄te dhôze te sert.
Ne fût ke tā trësseinte lœ̄
275 Fut mon s̄las, je fusse lørs
D'annuis trépassé.
Onke jamès je n'øblîrè
L'øbeïsanse de t̄- drœ̄s :
Kar par eis tu m'as remis sus.
280 Puis ke je suis tøt à tœ̄
Konsèrve-mœ̄ . Kar t̄- dekrës
Pront je rechérche t̄jørs.
Pérvørs à l'âjèt se tenô̄t ankontre mœ̄
P̄sr de fons an konble me pérdr' : ē je pansœ̄
285 T̄- témojajez alørs.
La fin finâle bién je vœ̄
De tøt : je vœ̄ ton mandemant
Foor lœij etandu. ·><·

MËM

Tant de ta lœ̂ je me san pris !

- 290 Tant am̄r̄es ke t̄sl̄ēj̄s
J'an dev̄z' an ēle pansant !
M̄ez anemis tu me f̄s̄
Veinkr' an savœ̄r par t̄s̄ status.
Sanf̄in ã mœ̄ je lez è̄
295 J'è̄ plus de savœ̄r ke n'an ont m̄ez ansé̄j̄ors :
Kar je n'è̄-pœ̄int s̄esse de panser ē̄ sonjér
Tè̄- té̄monajez ē̄ lœ̄s̄.
Tr̄oplus ke lè̄- pl̄ū- viés je s̄ē :
Kar tè̄- komandemans sakrés
300 J'oopserv' ē̄ mé̄intien.
Hörs t̄te sante, ki konduit
ø̄ vise, j'an tire m̄ē- piés.
M̄ès je jarde tè̄- prop̄os s̄ēins
Sans m'è̄karér de ta lœ̄.
305 Kar tœ̄, tu m'as de vivre bién
L'ordr' ē̄ la r̄ekl̄e doné.
Konbién ta paroile je san, dan mon palës
D̄se ! Tr̄oplus s̄erte ke n'êt le m̄īel d̄s,
D̄s' à ma b̄dhe revient.
310 Par tè̄- komandemans j'akiér
Le vr̄e savœ̄r. Par kœ̄ je hè̄
T̄- lè̄- dhemîn- fôs. ·><·

NUN

- S'êt la lumié̄re de m̄ē- piés,
S'êt de ma vœ̄ie le flanbeō
315 Ton dir' éklérant davan- mœ̄.
J'è̄ juré̄ : éinsi je l'è̄
Konklû̄ : ke bién je jarderō
Tè̄- jujemans d'ékitē.
M̄ès, tr̄op déjeté̄ je me san . Par kœ̄, Sīeur,
320 An m̄a vërtu rëstöre mœ̄ de ta bonté̄,
Éinsi ke dis ke ferœ̄s.

Lê- vœs, Siñer, te soêt à jkré
Fœs par ma bōche frandhemant :
Tê- lœs apran-mœ.

- 325 Bién ke mon âme, de mœ- mœins
ò pœrit, aâle tsl̄ejɔrs,
Tœs status pɔrtant je n'âblî.
Bién ke malins ajkéters
Lœr piéje tandem kontre mœ,
Pœint je n'ækarte ta lœ.
An pɔpœtuel éritâj', ē pɔr jamœs,
J'è rekâli tê- témoñajez, à mon kœr
Trœs âkœâble sɔlas.
Mon kœr je mœ-z- an tœs status
335 Pɔr lœz âkɔnplir, pɔr jamœs
Ē juskez ò bɔt. ·><·

SAMËKH

Sœs ki ne panset ke foarfœs
Lê- haïsant j'ë an oorrœr :
Mœs ta lœ j'anbrâsse tɔjɔrs.
340 Tœ, ma retrête tu es :
S'êt tœ ki es mon sœr pavœ :
Ē ta paroole j'atan.
Mœvœz omez, ô dépravœs, fuiœs de mœ
Ē de mon Dieu j'ëksækütré lez édis séins.

- 345 Âssure mœ kome l'â-
Dit, ē je vivvrë : mœs ne fœ
Ke vœrœnœs frustrœ je soë
Du bién atandu.

Assure mœ : si me sœvrë
350 Ē tez édis repezant
Santirë tɔjɔrs du plœzir.
Lê- dœvœiœs de ta lœ
ò piœs lez-as tretœs pileœ.
Kar tɔte frôd' il etœt.

355 T̄- l̄- déprav̄s de la t̄err' ēinsin feras
Être, k'on f̄et l̄- baliûrez : ē partant
T̄- témoñajez ém̄e.
Ma ch̄er fremît de Ȣran fräiør,
Tant j'è de t̄- drœ̄s jūjemans
360 La kréinte dan- mœ̄. ·><·

AIN

Droëtûr' e justise j'è f̄et :
Donk ne me less' a labandon
ō- mēhans ki kontre mœ̄ font.
Kōsiön' : ankl̄n' à bién
365 Ton S̄erf : ke s̄e- fīrs Ȣtrajørs
Pœ̄int ne me puisset f̄l̄r.
Méz īs ēbl̄s de rejārd̄r ton salut
M'ont defaſhi, sur ta paroole s'atandans,
Pléine de séint' ékite.
370 F̄e donk avék ton s̄erviter
Selon ta d̄sør : ē me vién
Aprandre t̄- lœ̄s.
Puis ke je suis à te s̄ervir
F̄e ke je m'ēide du bon sans
375 P̄r savøer se k'as protesté.
L'ør' e la s̄ezon ī êt
D'avr̄r, Siñør : Kar l̄- mēhans
Br̄izet e ronpet ta lœ̄.
Mè, mœ̄ j'ēme t̄- pr̄esiê̄s anseñemans,
380 Plus ke l'ør pur, l'ør ki se treve le plû- fin.
P̄rse tret̄s tez édis
Drœ̄s an t̄t ē part̄t je tién :
E t̄t chemin de fôssete
An h̄éine j'è-pris. ·><·

PHÉ

385 T̄- témoñajez i sont t̄s

Dijes de mervel' ! ē p̄rtant
Tels k'i sont mon âme lę- tiént.
S'êt t̄te klérè luər
L'antrē de t̄- dis . ō- petis
390 Ele don' anséjement.
Ankōre me v̄esi b̄éant ā b̄dh' sv̄ert',
Ē je suis ankōr haletant de dezir chōd,
D'antretenir tez édis.
Rekarde mœ : m̄ersī de mœ,
395 Einsin ke f̄es à s̄es, ki sont
Amis de ton nom.
Sur ta paroole raf̄ermi
Ē suremant drese mœ- pâs.
Rien de mal sur mœ ne pérm̄
400 M̄tre de mœ demorér.
Délivre-mœ d̄- durs travoos
D̄- mizérablez uméins.
T̄-l̄es ē tez anséjemans j'oopsérv̄eré.
Luize sur ton s̄erf de ta fasse lă klérté :
405 Anseje mœ tez édis.
Ruiseoos de pl̄ers ont ruisele
De mœ- dolans īs, p̄r n'avœr
T̄- l̄es akonpli. ·><·

TZADE

Juste tu ęs, ē Sījer Die
410 Ton jūjemant ke tu f̄- tœ
Et t̄j̄rs antier selon dræt.
T̄- témoñajez ē l̄es
Ke n̄s komandes, sont dutx
Justis' ē vr̄e vérité.
Mon zèle dépit me détruit, tr̄ble de kœ
415 Einsi mœ- moortels anemis dévōiés, ont
Mis ta paroöl' an șbli.
Ton parlér êt très-épr̄v̄e :

É p̄rselā ton s̄erviter

420 Biénfoort le tiént dhiér.

Bién ke je s̄œ petit ankoor,

Bién ke je s̄œ vilipandē,

Tę- komandemans je n'ōblî.

Parfete justis' él êt

425 Ta droëte justis' ājamēs :

S'êt vérité ke ta lœ.

Oppress' é péril me tr̄vœt p̄r m'anvloper :

Tęs status mon pl̄ezir etoët é rékonfoort.

Tę- témonajes sakrés

430 Sont droëte justis' ājamēs.

Donk foorme-mœ l'antandemant :

Éinsin je vīvrę.

KOPH

J'è rekrië de t̄mon ker :

Â-me, Sinjer, é répon mœ :

435 Œ tez oordonances tiendre.

J'è rekrië te demandant :

Konsérve-mœ : je karderę

Tę- témonajez émés.

Œ poëint du jor an le davansant j'è krië.

440 J'è du t̄t mis an ta paroole mon espœr,

Œ m'i fiant je l'atan.

Męz iès ɔv̄ers ont dës la nuit

Le kęt davansé, p̄r vełer

Tę- dis repansant.

445 Œ ma klamer : é Sinjer Die

Par ta klémanse l'ăkonpli.

Vif retien mœ par ta justiss' :

Ejs, i se sont ăprødhes

Suivans le foorfet : Ejs se sont

450 Lœinj élojés de ta lœ.

Męs tœ sekurable Sinjer bien près tu es :

00ssi t̄- t̄s anséjemens ke tu n̄-f̄s
Sont t̄te vr̄e v̄rite.

J'è bién konu lontans i-ā,
455 Ke t̄- protest̄s mandemans
Fondas éternels. ·><·

R̄S

Vœ la pitié de mon annui :

Ē tire-m'an, si je n'è-pas
Mis ton cordonans' an ȳbli.

460 Jūje le drø̄t de ma kôz'
Ē sôve mœ selon ta vœs.

R̄store mœ vijkres.

Lœij dës mizerables méhans, êt soveté :

Pør se k'il n'ont pas deziré n̄ rechérchē

465 Téz ékitablez édis.

00 jkrandes t̄- bont̄s, Sijer !

Selon tez antiérs jujemans

Vivant retien mœ.

Bæk̄p i sont à me fâhér

470 Mèz anemis : e si n'è pas
Foorvöie dehors de t̄- lœs.

Kant je vi sê- déloios
J'u jkran dépit, de kœ méhans
Ton dïre n'eksékutø̄t.

475 Vœ-bién kome j'èime de kér t̄- mandemans :

00 Sijer, suivant ta klémanse retien-mœ

Séin e jkâlard e vivant.

Le ch f de ton m t, s' t le vr  :

S' t p r jam s t t jujemant

480 Ke f s selon drø̄t. ·><·

SIN

San- nule k ze Sijers jkrans

M'ont k r -sus : e si mon k r

Ā tøjrs u per de ton mōt.
An ta paroole je pran
485 ootant de jœ̄, kom' un ki a
Fōrse butin butinē.
Mansonjez an hēine je pran, lē- fōssetēs
Fōrt dētestant : Mēs j'ēme biēn ē desur t̄t
L'anseñemant de ta lœ̄.
490 Sēt fœ̄s le j̄or je t'è̄ lœ̄,
Sur t̄s lœ̄ables jūjemans,
Réjklēs selon drōt.
Ooz amaters de ta lœ̄ séint'
Ejr ē repos surabondra ;
495 Riēn, ki lē- pût fērè brunchēr.
Oor j'è̄ atandū, Sījer,
Ton ēid' : ē t̄s komandemans,
Éksekutēs je lez ē.
T̄s sēins témojajēs, mon âm' an son p̄vœ̄r
500 Léz à jārdēs : vœ̄re je lez ēme biēnfōrt.
T̄- témojajēz emēs
Ē t̄s sakrēs anseñemans
Je jārde . Kar mē- drōs chemins
Sont t̄s davant tœ̄. ·><·

THAꝝ

505 Āpr̄sde juske devant tœ̄
Mon kri, Sījer : ē me fè̄ biēn-
konsevœ̄r komant tu l'â- dit.
Juskez à tœ̄ ma klamer
Viēn' : ē selon ton mōt donē
510 Hōrs du p̄eril tire mōe.
Mē- lēvrez sv̄rtez iront lōrs ton sakré
Loōs déjœzér, kant tu m'aras dres̄, instruit
An tez ēdis dezirēs.
Ma lanke lōrs t̄- dis dira :
515 Kar s'êt, de t̄s t̄- mandemans,

S'êt droët e rézon.

Pronte ta mén à me jardér,

Soët à mon eïd' e rékonfört :

Puis ke tê- dekrès je dôëzi.

Tant je kovöte, Siñer,

Ton dës sekërs . Ta séinte lœ,

S'êt tate l'êze ke j'ë.

Ankore mon âme demer' an pleine vî',

Ê te lëra : vøre sekërs i me donront

Tê- jujemans. Ékaré,

Kom' un mëton përdú, je suis.

Ton Sërf rekête . kar ta lœ

N'ë- mîz' an òbli. ·><·

520

525